Наш доклад посвящен значениям частицы *ə̑lnežə̈* горномарийского языка. Исследование было проведено на материале данных, полученных зимой 2018 г. в экспедиции в с. Микряково Горномарийского р-на респ. Марий Эл.

Традиционно значение *ə̑lnežə̈* описывают как снижение категоричности просьбы, желания или совета [Саваткова 2002, Alhoniemi 1993]. В этом употреблении оно довольно точно соответствует русскому *пожалуйста:*

1. zontik-ə̈m näl **ə̑l-ne-žə̈**
зонтик-acc брать[imp.2sg] быть-des-poss.3sg
‘Возьми, пожалуйста, зонтик.’

Однако помимо этого значения возможно выделить еще три. Во-первых, *ə̑lnežə̈* иногда функционирует как маркер косвенного речевого акта: оно делает из высказывания-констатива высказывание-директив (как правило, просьбу или совет). Чаще всего это происходит с констативами в непрошедшем времени (2), но в определенном контексте возможно и употребление с прошедшим (3). Употребление ə̑*lnežə̈* с вопросами оценивается носителями как неграмматичное (4).

1. tištə̈ kogon üštə̈ **ə̑l-ne-žə̈**
здесь очень холодно быть-des-poss.3sg
‘Здесь очень холодно <надо перейти в другую комнату>.’
2. tə̈n' lapkaš ke-š-ə̈c **ə̑l-ne-žə̈**
ты магазин-ill идти-aor-2sg быть-des-poss.3sg
‘{Говорящий звонит по телефону.} Ты пошел в магазин <купи заодно хлеба>.’
3. \*sanzal-ə̑m pu-en kerd-ä-t **ə̑l-ne-žə̈?**
соль-acc дать-cvb мочь-npst-2sg быть-des-poss.3sg
ожидаемое значение: ‘Можешь передать соль <пожалуйста>?’

Во-вторых, *ə̑lnežə̈* может выступать в качестве уступительного союза:

1. balet-ə̈m jarat-e-m **ə̑l-ne-žə̈**, tanzuj-en a-m
балет-acc любить-npst-1sg быть-des-poss.3sg танцевать-cvb neg.npst-1sg
ə̈štə̈
делать

‘Хоть я и люблю балет, я не умею танцевать.’

В-третьих, ещё в некоторых случаях *ə̑lnežə̈* выступает как маркер апелляции к общему фонду знаний говорящего и слушающего (common ground), переводясь на русский с помощью частицы *­ведь:*

1. cikmä jə̑l tə̑r-ə̑štə̑ šə̈nz-ä **ə̑l-ne-žə̈**

к. волга берег-in сидеть-npst.3sg быть-des-poss.3sg

‘{Ну что ты ищешь Козьмодемьянск на карте так долго?}Козьмодемьянск ведь на берегу Волги стоит.’

1. kazan’-ə̑m ivan groznə̑j näl-ə̈n **ə̑l-ne-žə̈**
казань-acc иван грозный брать-perf.3sg быть-des-poss.3sg
‘{Идет спор о том, кто взял Казань; говорящий не понимает: неужели об этом надо спорить?} Казань ведь взял Иван Грозный!’

В своем докладе мы хотим показать, что эти значения некоторым образом связаны между собой.

Библиография

Саваткова 2002 – А. А. Саваткова. Горное наречие марийского языка // Bibliotheca Ceremissica, Т. V.

Alhoniemi1993 – A. Alhoniemi. Grammatik des Tscheremissischen (Mari): mit Texten und Glossar. Hamburg: Buske, 1993.